

**No. 49010\***

---

**Netherlands (in respect of Aruba)  
and  
International Criminal Police Organization**

**Agreement between the Kingdom of the Netherlands, in respect of Aruba, and the International Criminal Police Organization on the privileges and immunities of the International Criminal Police Organization during the 21st Americas Regional Conference. Oranjestad, Aruba, 7 June 2011 and Lyon, 20 June 2011**

**Entry into force:** *20 June 2011 by signature, in accordance with article 10*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Netherlands, 6 October 2011*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Pays-Bas (à l'égard d'Aruba)  
et  
Organisation internationale de police criminelle**

**Accord entre le Royaume des Pays-Bas, à l'égard d'Aruba, et l'Organisation internationale de police criminelle relatif aux privilèges et immunités de l'Organisation internationale de police criminelle durant la 21ème conférence régionale américaine. Oranjestad (Aruba), 7 juin 2011 et Lyon, 20 juin 2011**

**Entrée en vigueur :** *20 juin 2011 par signature, conformément à l'article 10*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Pays-Bas, 6 octobre 2011*

*\* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**Agreement between the Kingdom of the Netherlands, in respect of Aruba, and the International Criminal Police Organization on the privileges and immunities of the International Criminal Police Organization during the 21<sup>st</sup> Americas Regional Conference**

The Kingdom of the Netherlands, in respect of Aruba,  
and

the International Criminal Police Organization (hereinafter referred to as “ICPO-Interpol” or “the Organization”),

In anticipation of the 21<sup>st</sup> Americas Regional Conference of ICPO-INTERPOL, which will be held in Aruba from 6 July to 8 July 2011, have agreed to the following:

Article 1

*Entry into the host country territory*

1. The competent authorities of the Kingdom of the Netherlands shall allow to enter and leave the territory of Aruba for the duration of the 21<sup>st</sup> Americas Regional Conference session:

- a) members of the Executive Committee of the ICPO-INTERPOL and their delegations;
  - b) representatives to the General Assembly of member countries and their delegations;
  - c) members of the General Secretariat staff;
  - d) members of the Commission of Control of ICPO-INTERPOL's Files and the persons carrying out official duties on its behalf;
  - e) interpreters and minute writers hired by the General Secretariat;
  - f) the Organization's Advisers;
  - g) observers and experts who have been invited to attend the sessions;
- and
- h) accompanying family members and accompanying staff of the foregoing

2. Any visas or entry or exit permits required for persons participating in the 21<sup>st</sup> Americas Regional Conference shall be issued free of charge and without delay.

3. The Organization will inform the Government of Aruba promptly of all persons officially designated to attend the Conference. The Organization will also advise such persons to apply for visas, if necessary, in good time before the opening date of the Conference.

## Article 2

### *Privileges and immunities of the organization*

1. On the occasion of the 21<sup>st</sup> Americas Regional Conference, the Kingdom of the Netherlands shall grant the same privileges and immunities normally granted to international organizations to the extent that is compatible with national laws and its obligations under international law.

2. ICPO-INTERPOL shall enjoy immunity from legal process and from execution in all types of proceedings, with the exception of the following proceedings:

- a) civil proceedings based on contractual obligations entered into by the Organization;
- b) civil proceedings related to traffic accidents caused by cars subordinated to the Organization or used for its benefit as well as resulting from violation of general rules of traffic in relation to cars subordinated to the Organization or used with the Organization's knowledge.

3. At the motivated request of the competent authorities in the Kingdom of the Netherlands, the Secretary General may expressly waive the Organization's immunity from legal process on a case-by-case basis.

Article 3

*Inviolability of archives and correspondence of the Organization*

1. All documents belonging to the ICPO-INTERPOL or held by it in whatever form and, inter alia, its archives and accounts, shall be inviolable wherever they are located.

2. The inviolability of the ICPO-INTERPOL's official correspondence shall be guaranteed. Its official communications shall not be subject to censorship and it may make use of codes.

Article 4

*Foreign exchange*

The ICPO-INTERPOL may, with regard to the Conference, without being subject to any financial controls, regulations or moratoria:

a) receive and hold funds and foreign exchange of all kinds, and operate accounts in all currencies on the territory of Aruba;

b) freely transfer its funds and foreign exchange within the territory of Aruba, and from its Headquarters or one of its Sub-Regional Bureaus to Aruba and vice versa.

Article 5

*Exemption from customs duties*

Administrative, technical and scientific material provided by the ICPO-INTERPOL for the 21<sup>st</sup> Americas Regional Conference, as well as publications of the ICPO-INTERPOL and other official documents required for its work, and the usual gifts presented by or to the Secretary General and officials of the Organization during the 21<sup>st</sup> Americas Regional Conference, shall be exempt from payment of import duties and taxes. The ICPO-INTERPOL undertakes to re-export all such material, publications and gifts that remain unused or undistributed at the end of the 21<sup>st</sup> Americas Regional Conference.

Article 6

*Privileges and immunities of participants*

The Kingdom of the Netherlands shall grant to the participants the privileges and immunities as detailed below, during their stay on the territory of Aruba and during their journeys to and from the said territory,

such privileges and immunities being granted for acts and missions accomplished with regard to the Conference. These privileges and immunities are the following:

- a) immunity from personal arrest and detention and seizure of personal baggage except if caught in the act of committing an offence within the conditions defined by the law;
- b) immunity from legal process for acts performed in the exercise of their official functions;
- c) inviolability of all official papers and documents;
- d) the same facilities with regard to foreign exchange as are granted to diplomatic agents.

#### Article 7

##### *Diplomatic privileges*

In addition to the privileges and immunities granted by Article 6 above, the Secretary General, the members of the Executive Committee and their spouses and minor children shall be accorded the privileges, immunities, and facilities as are granted, in accordance with international law, to diplomatic agents.

#### Article 8

##### *Use of immunities*

1. The privileges and immunities provided for in the present Agreement are granted to those concerned not for their personal benefit but in the interest of the smooth functioning of the institutions of ICPO-INTERPOL.

2. ICPO-INTERPOL exercises the right and duty of waiving the immunity of those who enjoy it whenever such immunity would impede the course of justice and when the immunity can be waived without prejudice to the interests of the Organization. The waiver of the Secretary General's immunity is a matter falling under the competence of Members of the Executive Committee.

#### Article 9

##### *Settlement of Disputes*

Unless the Parties decide otherwise, any dispute concerning the interpretation or application of the present Agreement which cannot be settled by negotiation shall be submitted to arbitration by a tribunal composed of a single arbitrator appointed by the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration in accordance with the relevant Optional

Rules for Arbitration involving international organizations and States. Such arbitration shall be final and binding. Each Party may however request the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration to immediately appoint such an arbitrator to examine a request for provisional measures to protect its rights under the present Agreement. The place of arbitration shall be in The Hague (the Netherlands) and the language to be used in the proceedings of the tribunal shall be English.

Article 10

*Entry into Force*

The present Agreement shall enter into force on the date of signature and shall remain in force for the duration of the Conference and for such additional period as is necessary for its preparation and winding up, the total duration of this Agreement, however, not to exceed one year.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have concluded this Agreement.

DONE at Oranjestad, this 7<sup>th</sup> day of June 2011, and at Lyon, this 20<sup>th</sup> day of June 2011, in duplicate, in the English language.

*For the Kingdom of the Netherlands, in respect of Aruba*

ARTHUR L. DOWERS

*For the International Criminal Police Organization,*

JEAN-MICHEL LOUBOUTIN  
Directeur Executif

*p/o*

Ronald K. Noble  
Secretary General

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS, À L'ÉGARD D'ARUBA,  
ET L'ORGANISATION INTERNATIONALE DE POLICE CRIMINELLE  
RELATIF AUX PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE L'ORGANISATION  
INTERNATIONALE DE POLICE CRIMINELLE DURANT LA 21ÈME  
CONFÉRENCE RÉGIONALE AMÉRICAINE

Le Royaume des Pays-Bas, à l'égard d'Aruba, et l'Organisation internationale de police criminelle (ci-après "OIPC-INTERPOL" ou "l'Organisation"),

En prévision de la 21ème Conférence régionale des Amériques de l'OIPC-INTERPOL, qui se tiendra à Aruba du 6 au 8 juillet 2011, sont convenus de ce qui suit :

*Article 1. Entrée dans le territoire du pays hôte*

1. Les autorités compétentes du Royaume des Pays-Bas autorisent l'entrée et la sortie du territoire d'Aruba pendant la durée de la session de la 21ème Conférence régionale des Amériques :

- a) des membres du Comité exécutif de l'OIPC-INTERPOL et de leurs délégations;
- b) des représentants des pays membres de l'Assemblée générale et de leurs délégations;
- c) des membres du personnel du Secrétariat général;
- d) des membres de la Commission de contrôle des fichiers de l'OIPC-INTERPOL et des personnes chargées de fonctions officielles pour son compte;
- e) des interprètes et des rédacteurs de procès-verbaux recrutés par le Secrétariat général;
- f) des Conseillers de l'Organisation;
- g) des observateurs et des experts invités à participer aux travaux; et
- h) les membres des familles qui accompagnent le personnel susmentionné.

2. Tout visa ou permis d'entrée ou de sortie du territoire qui pourrait être exigé des participants à la 21ème Conférence régionale des Amériques sera délivré sans délai et à titre gracieux.

3. L'Organisation informe le Gouvernement d'Aruba, de façon prompte, de toutes les personnes invitées officiellement à participer à la Conférence. L'Organisation informera également les participants sur les formalités de visas, si nécessaire, suffisamment tôt avant la date d'ouverture de la Conférence.

*Article 2. Privilèges et immunités de l'Organisation*

1. A l'occasion de la 21ème Conférence régionale des Amériques, le Royaume des Pays-Bas accorde les mêmes privilèges et immunités habituellement accordés aux

organisations internationales dans la mesure où ils sont compatibles avec sa législation nationale et ses obligations en vertu du droit international.

2. L'OIPC-INTERPOL bénéficiera de l'immunité à l'égard de poursuites judiciaires et de l'immunité d'exécution dans toutes procédures judiciaires à l'exception des suivantes :

a) les poursuites civiles portant sur des obligations contractuelles prises par l'Organisation;

b) les poursuites civiles liées à des accidents de la circulation causés par des véhicules placés sous la responsabilité de l'Organisation, ou utilisés à son bénéfice, ou découlant de la violation de règles générales du code de la route par des véhicules placés sous la responsabilité de l'Organisation ou utilisés au su de celle-ci.

3. Sur demande motivée des autorités compétentes du Royaume des Pays-Bas, le Secrétaire général peut décider de lever l'immunité judiciaire de l'Organisation au cas par cas.

### *Article 3. Inviolabilité des archives et de la correspondance de l'Organisation*

1. Tous documents appartenant à l'OIPC-INTERPOL, ou qui sont en sa possession, qu'elle qu'en soit la forme, dont notamment les archives et les comptes, demeurent inviolables quel que soit l'endroit où ils se trouvent.

2. L'inviolabilité de la correspondance officielle de l'OIPC-INTERPOL est garantie. Ses communications officielles ne sont pas soumises à la censure et l'Organisation peut recourir à l'usage de codes.

### *Article 4. Change de devises*

L'OIPC-INTERPOL peut, en ce qui concerne la Conférence, et sans être assujettie à un quelconque contrôle, règlement ou moratoire financier :

a) recevoir et détenir des fonds et des devises étrangères de toutes natures et effectuer des opérations dans toutes devises sur le territoire d'Aruba;

b) transférer librement ses fonds et ses devises de change, à l'intérieur du territoire d'Aruba, et de son Quartier général ou l'un de ses Bureaux sous-régionaux à Aruba et vice-versa.

### *Article 5. Exonération des droits de douane*

Les supports administratifs, techniques et scientifiques que l'OIPC-INTERPOL apporte à la 21ème Conférence régionale des Amériques, toutes les publications de l'OIPC-INTERPOL et d'autres documents nécessaires pour son travail, ainsi que les présents habituellement échangés par le Secrétaire général et les officiels de l'Organisation lors de la 21ème Conférence régionale des Amériques sont exonérés de tous droits et taxes d'importation. L'OIPC-INTERPOL s'engage à réexporter tous les supports, publications et présents qui n'ont été ni utilisés ni distribués durant la 21ème Conférence régionale des Amériques.



*Article 6. Privilèges et immunités des participants*

Le Royaume des Pays-Bas accorde aux participants, durant leur séjour sur le territoire d'Aruba et à leur entrée et sortie de ce territoire, les privilèges et immunités ci-dessous décrits pour tout acte ou mission accomplie en rapport avec la Conférence. Ces privilèges et immunités sont :

- a) immunité contre l'arrestation et la détention et la saisie de bagages personnels sauf si pris en flagrant délit de commission d'une infraction dans les conditions définies par la loi;
- b) immunité de juridiction pour tout acte posé dans l'exercice de fonctions officielles;
- c) l'inviolabilité de tous les documents et papiers officiels;
- d) les mêmes facilités de change de devises que celles accordées aux agents diplomatiques.

*Article 7. Privilèges diplomatiques*

Outre les immunités et les privilèges accordés au titre de l'article 6 ci-dessus, le Secrétaire général, les membres du Comité exécutif, leurs conjoints et leurs enfants mineurs bénéficient des privilèges, des immunités et des facilités accordés aux agents diplomatiques, conformément au droit international.

*Article 8. Utilisation des immunités*

1. Les privilèges et immunités prévus au présent Accord sont accordés aux intéressés non pas pour leur bénéfice personnel mais pour le bon fonctionnement des institutions de l'OIPC-INTERPOL.

2. L'OIPC-INTERPOL se réserve le droit et le devoir de lever l'immunité de ceux qui en bénéficient si elle estime que cette immunité pourrait entraver le cours de la justice et qu'elle peut être levée sans porter atteinte aux intérêts de l'Organisation. La levée de l'immunité du Secrétaire général relève de la compétence des Membres du Comité exécutif.

*Article 9. Règlement des différends*

Sauf si les Parties en décident autrement, tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord, et qui n'a pu être réglé par la négociation, est soumis à l'arbitrage d'un tribunal composé d'un arbitre unique désigné par le Secrétaire général de la Cour permanente d'arbitrage conformément aux dispositions pertinentes du Règlement facultatif d'arbitrage impliquant des organisations internationales et des Etats. La décision arbitrale est définitive et exécutoire. Cependant, chaque Partie peut demander au Secrétaire général de la Cour permanente d'arbitrage de désigner, immédiatement, l'arbitre afin d'examiner une demande en mesures conservatoires afin de protéger ses droits en vertu du présent Accord. Le lieu de l'arbitrage est à La Haye (Pays-Bas). La langue de la procédure arbitrale est l'anglais.

*Article 10. Entrée en vigueur*

Le présent Accord entre en vigueur à la date de sa signature. Il reste en vigueur pour la durée de la Conférence et pour d'autres périodes supplémentaires nécessaires à sa préparation et à sa clôture. Toutefois, la durée totale du présent Accord n'excède pas un an.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Oranjestad, le 7 juin 2011 et à Lyon le 20 juin 2011, en deux exemplaires en langue anglaise.

Pour le Royaume des Pays-Bas, à l'égard d'Aruba :

ARTHUR L. DOWERS

Pour l'Organisation internationale de police criminelle :

JEAN-MICHEL LOUBOUTIN

Directeur Exécutif

p/o

RONALD K. NOBLE

Secrétaire général